

5 וַיֹּאמֶר יְרֵמְיָה הַנְּבִיא אֶל-הַנְּבִיאִים וְלֵעֵינֵי כָל-
 i-на-очах священників на-очах пророка Хананії до пророк Єремія i-сказав
[H3605](#) [H3548](#) [H5030](#) [H0413](#) [H5030](#) [H3414](#) [H0559](#)

הָעָם הָעֹמְדִים בְּבַיִת יְהוָה:
 что-стояли в-домі Господньому
[H5975](#) [H3068](#)

I говорив пророк Єремія до пророка Ананії на очах священників і на очах усього народу, що стояли в Господньому домі.

6 וַיֹּאמֶר יְרֵמְיָה הַנְּבִיא אָמֵן כֵּן יַעֲשֶׂה יְהוָה יִקַּם
 i-сказав Єремія пророк аминь так нехай-зробить Господь нехай-здійснить
[H0559](#) [H3414](#) [H5030](#) [H0543](#) [H3068](#)

יְהוָה אֶת-דְּבָרָיו אֲשֶׁר נְבִיאַת לְהָשִׁיב כָּל־בֵּית
 Господь — слова-твої які ти-пропрокував щоб-повернути посудини дому
[H3068](#) [H0853](#) [H1697](#) [H5012](#) [H7725](#) [H3627](#)

יְהוָה וְכָל-הַגּוֹלָה מִבָּבֶל אֶל-הַמָּקוֹם הַזֶּה:
 Господнього і-всіх вигнанців з-Вавилону до цього місця
[H3068](#) [H3605](#) [H1473](#) [H0894](#) [H0413](#) [H4725](#) [H2088](#)

I сказав пророк Єремія: „Аминь! Нехай так зробить Господь, нехай виконає Господь слова твої, що ти пропрокував про поворот посуду Господнього дому та всього вигнання в неволю з Вавилону до цього місця.

7 אָךְ-שָׁמַע-נָא הַדְּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי דֹבֵר וּבְאָזְנֵי כָל-
 але послухай ж слово це яке я говорю у-вуха-твої і-у-вуха всього
[H0389](#) [H8085](#) [H4994](#) [H1697](#) [H2088](#) [H0595](#) [H1696](#) [H0241](#) [H0241](#) [H3605](#)

הָעָם:
 народу

Тільки послухай це слово, що я говорю в вуха твої та в вуха всього народу:

8 הַנְּבִיאִים אֲשֶׁר הָיוּ לְפָנַי וְלְפָנֶיךָ מִן-הָעוֹלָם וַיִּנְבְּאוּ
 пророки які були передо-мною і-перед-тобою від давнини і-пропрокували
[H5030](#) [H1961](#) [H6440](#) [H6440](#) [H5769](#) [H5012](#)

אֶל-אֲרָצוֹת רַבּוֹת וְעַל-מַמְלָכוֹת גְּדֹלוֹת לְמַלְחָמָה וְלָרֶעָה וְלַדְּבַר:
 проти багатьох і-проти великих царств про-війну про-лихо і-про-моровицю
[H0413](#) [H0776](#) [H4467](#) [H4421](#) [H1698](#)

Ti пророки, що від віків були передо мною і перед тобою, пропрокували про численні краї та про царства великі, про війни, і про голод та про моровицю.

9 הַנְּבִיא אֲשֶׁר יִנְבֵּא לְשָׁלוֹם בָּבֶל דְּבַר הַנְּבִיא יִנְדַע
 пророк який пропрокує про-мир коли-збудеться слово пророка буде-пізнаний
[H5030](#) [H5012](#) [H7965](#) [H0935](#) [H1697](#) [H5030](#) [H3045](#) [H5030](#)

אֲשֶׁר-שָׁלַח יְהוָה בְּאַמְתּוֹ:
 якого послав Господь в-правді
[H7971](#) [H3068](#) [H0571](#)

Пророк, що пропрокує про мир, коли справдиться слово пророчеч, — буде пізнаний цей пророк, що його справді послав Господь”.

10 וַיִּקַּח חַנְּנִיָּה הַנְּבִיא אֶת-הַיָּרְמוֹת מֵעַל שֵׁי צִנּוֹר יְרֵמְיָה הַנְּבִיא וַיִּשְׁבְּרֵהוּ:
 і-взяв Хананія пророк — ярмо з шиі пророка Єремії, і поламав його.
[H3947](#) [H5030](#) [H0853](#) [H4133](#) [H3414](#) [H5030](#) [H7665](#)

I взяв пророк Ананія ярмо з шиі пророка Єремії, і поламав його.

	וַיֹּאמֶר	חַנְנִיָּהּ	לְעֵינָי	כָּל־	הָעָם	לֵאמֹר	כֹּה	אָמַר	יְהוָה	כִּכָּה	11
	i-сказав	Хананія	на-очах	всього	народу	кажучи	так	сказав	ГОСПОДЬ	так	
	H0559	H0559	H3605	H3605	H3541	H0559	H3541	H0559	H3068	H3602	
מַעַל	אֶתְּ-	וְעַל	נְבֻכַדְנֶאֱצַר	מֶלֶךְ־	בְּבֵל	בְּעוֹד	שְׁנַתַּיִם	יָמִים	מַעַל	ז	
Я-зламаю	—	яρμο	Навуходоносора	царя	Вавилону	ще-через	два	роки	з		
	H0853	H5923	H5019	H4428	H0894	H5750	H8141	H3117			
צִנּוּר	כָּל־	הַגּוֹיִם	וַיִּלְךְ	יְרֵמְיָהּ	הַנְּבִיאַ	לְדַרְכּוֹ:	פ	—			
шиї	всіх	народів	i-пішов	Єремія	пророк	своєю-дорогою					
	H3605		H3212	H3414	H5030	H1870					

I сказав Ананія на очах усього народу, говорячи: „Так говорить Господь: Отак поламаю яρμο Навуходоносора, царя вавилонського, за два роки часу, з шиї всіх нарбдів!“ I пішов пророк Єремія своєю дорогою.

	וַיְהִי	דְבַר־	יְהוָה	אֶל־	יְרֵמְיָהּ	אַחֲרַי	שָׁבוֹר	חַנְנִיָּהּ	הַנְּבִיאַ	אֶתְּ-	12
i-було	слово	до	ГОСПОДНЕ	Єремії	після-того-як	зламав	Хананія	пророк	—		
	H1961	H1697	H3068	H3414	H0413	H3068	H5030	H0853	H0853		
הַמוֹטָה	מַעַל	צִנּוּר	יְרֵמְיָהּ	הַנְּבִיאַ	לֵאמֹר:						
яρμο	з	шиї	Єремії	пророка	кажучи						
	H4133		H3414	H5030	H0559						

I було слово Господне до Єремії по тому, як пророк Ананія поламав яρμο з шиї пророка Єремії, говорячи:

	הַלּוֹךְ	וְאָמַרְתָּ	אֶל־	חַנְנִיָּהּ	לֵאמֹר	כֹּה	אָמַר	יְהוָה	מוֹטָת	עֵץ	13
іди	i-скажи	до	Хананії	кажучи	так	сказав	ГОСПОДЬ	ярма	дерев'яні		
	H1980	H0559	H0413	H0559	H3541	H0559	H3068	H4133	H6086		
שָׁבַרְתָּ	וַעֲשִׂיתָ	תַּחֲתֵיהֶן	מִטּוֹת	בְּרִזְלִ:							
ти-зламав	a-зробиш	замість-них	ярма	залізні							
	H7665	H8478	H4133	H1270							

„Іди, і скажеш до Ананії, говорячи: Так говорить Господь: Ти поламав дерев'яне яρμο, але Я зроблю замість нього яρμο залізне.

	כִּי	כֹּה־	אָמַר	יְהוָה	צְבָאוֹת	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	עַל	בְּרִזְלִ	נָתַתִּי	עַל־	14
бо	так	сказав	ГОСПОДЬ	Саваот	Бог	Ізраїлю	яρμο	залізне	Я-поклав	на		
	H3541	H0559	H3068	H0430	H3478	H5923	H1270	H5414				
וּצִנּוּר	כָּל־	הַגּוֹיִם	הָאֵלֶּה	לְעַבְדָּ	אֶתְּ-	הַשָּׂדֶה	נָתַתִּי	לּוֹ:				
шию	всіх	народів	цих	щоб-служити	—	польових	Я-дав	йому				
	H3605	H0428	H5647	H0853	H5414	H0853	H1571	H5647				

Бо так промовляє Господь Саваот, Бог Ізраїлів: Я дав на шию всіх цих нарбдів залізне яρμο, щоб вони служили Навуходоносорові, цареві вавилонському, — і вони будуть служити йому, і навіть польову звірину віддам Я йому!“

	וַיֹּאמֶר	יְרֵמְיָהּ	הַנְּבִיאַ	אֶל־	חַנְנִיָּהּ	שָׁמַע־	נָא	חַנְנִיָּהּ	לֹא־	15
i-сказав	Єремія	до	пророк	Хананії	Хананія	послухай	ж	Хананію	не	
	H0559	H3414	H5030	H0413	H0530	H8085	H4994	H3808		
שָׁלַחְתָּ	יְהוָה	וְאָתָּה	הַבְּשֻׁחַתָּ	אֶתְּ-	הָעָם	הַזֶּה	עַל־	שִׁקְרִ:		
послав-тебе	ГОСПОДЬ	a-ти	змусив-покластися	—	народ	цей	на	неправду		
	H7971	H3068	H0982	H0853	H2088	H8267				

I сказав пророк Єремія до пророка Ананії: „Послухай же, Ананіє: Не послав тебе Господь, але ти доводиш, що народ цей довіряє неправді.

הַשָּׁנָה הַזֹּאת אָמַר כֹּה לְזֶן
 цього-року землі поверхні з
 H8141 H0127 H6440 H7971 H2009 H3068 H0559 H3541

מִשְׁלַחְךָ מֵעַל הָאָרֶץ
 посылаю-тебе ось-Я ГОСПОДЬ
 H3068 H0413 H1696 H5627 H4191

Тому так промовляє Господь: Ось Я викидаю тебе з поверхні землі, — цього року ти помреш, бо про відступство від Господа говорив ти!”

וַיָּמָת בְּשָׁנָה הַתְּשִׁיבָה
 і-помер в-році тому в-місяці
 H7637 H2320 H1931 H8141 H5030 H4191

І помер пророк Ананія того року сьомого місяця.